

Cover:
Gohar Dashti, aus der Serie STATELESS, 2014 — 2015

Öffnungszeiten / Opening hours

Di / Tue — Fr / Fri 12.00 — 18.00 Uhr
Sa / Sat, So / Sun, Feiertage / Holidays 11.00 — 18.00 Uhr
Eintritt frei / Free entry

Stadtgalerie Saarbrücken / St. Johanner Markt 24 / 66111 Saarbrücken
Telefon +49 681 905-1842 / Fax +49 681 905-1830
stadtgalerie@saarbruecken.de / www.stadtgalerie-saarbruecken.de

In Kooperation mit / In cooperation with

Crawford
Art
Gallery

EAST WING

Mit freundlicher Unterstützung von / With friendly support from



IN TRANSIT

GOHAR DASHTI
DANIEL CASTRO GARCIA
TANYA HABJOUQA
GEORGE AWDE
STEFANIE ZOFIA SCHULZ

KURATIERT VON PEGGY SUE AMISON

11.09.2020
— 17.01.2021



STADTGALERIE
SAARBRÜCKEN

Landeshauptstadt
**SAAR
BRÜ
CKEN**

IN TRANSIT

Mit dem Fokus auf der zaghaften, flüchtigen Erfahrung vom Leben zwischen verschiedenen Kulturen erforschen diese fünf KünstlerInnen Erzählungen von verschiedenen ImigrantInnen, die das No-man's Land zwischen Heimat und Hoffnung durchqueren.

In Fotografie, Performance oder Film untersucht jedes Werk die Erfahrungen derer, die auf eine Kultur gestoßen sind, die sich deutlich von ihrer eigenen unterscheidet. Mit diesen Erzählungen versuchen die KünstlerInnen, die weit verbreiteten Missverständnisse über Immigration und Anderssein zu durchbrechen, um eine präzisere, differenziertere Darstellung zu erreichen. Durch die direkte Begegnung mit den Menschen in ihren Bildern geben sie denen eine Stimme, die in den Fallstricken der Bürokratie gezwungen werden eine Unmenge an vergeudeter Zeit auf sich zu nehmen, nur um irgendwann mehr sein zu dürfen als „registrierte Ausländer“.

Kuratiert von Peggy Sue Amison.

With a focus on the tentative, limbo-like experience of living between different cultures, exploring the stories of immigrants who traverse the no-man's land that exists between home and hope.

Utilising photography, performance and filmmaking, each body of work examines the experiences of those thrust into a culture that is markedly different from their own. These stories illustrate the physical and psychological challenges faced, while additionally looking at the deeper discussion of what constitutes citizenship in the wake of the enormous migrations into Europe. Through their narratives, the artists strive to disrupt accepted misconceptions about immigration and otherness in order to tell a more accurate story. By collaborating with their subjects they give voice to those who must endure mountains of dead time while tangled up in bureaucracy in order to become more than merely 'registered aliens.'

Curated by Peggy Sue Amison.

Wir laden Sie herzlich ein zur Eröffnung am
We cordially invite you to the opening on
Freitag / Friday, 11.09.2020, 19.00 Uhr

Begrüßung / Welcome

Uwe Conradt

Oberbürgermeister der Landeshauptstadt Saarbrücken
Lord Mayor of the City of Saarbrücken

Einführung / Introduction

Katharina Ritter M.A.

Künstlerische Leiterin (Interim) der Stadtgalerie Saarbrücken
Artistic Director (Interim) of the Stadtgalerie Saarbrücken

Veranstaltungsprogramm / Program of Events

Jeden Mittwoch / Every Wednesday, 17.00 Uhr

Öffentliche Führung / *Public tour*

Mittwoch / Wednesday, 23.09. / 07.10. / 04.11. / 09.12.2020, 17.00 Uhr

Ausstellungsrundgang mit Katharina Ritter M.A.

Guided tour with Katharina Ritter M.A.

Sonntag / Sunday, 18.10.2020, 11.00 — 14.00 Uhr

Familienfrühstück mit einem Workshop für Kinder und einer
Ausstellungsführung für Erwachsene / *Family breakfast with a workshop*
for children and a guided tour for adults

Sonntag / Sunday, 17.01.2021, ab 16.00 Uhr

Finissage und Ausstellungsrundgang mit Katharina Ritter M.A.

Finissage and guided tour with Katharina Ritter M.A.

Zur Ausstellung findet eine Filmreihe im Filmhaus Saarbrücken statt.

Gezeigt werden / *The exhibition will be accompanied by a movie programme*
at the Filmhaus Saarbrücken. To be shown:

Termine jeweils donnerstags / Dates on thursdays, 18.30 Uhr

15.10.2020 TRANSIT, Spielfilm von Christian Petzold

12.11.2020 ALS PAUL ÜBERS MEER KAM, Dokumentarfilm von Jakob Preuss

17.12.2020 DIE ANDERE SEITE DER HOFFNUNG, Spielfilm von Aki Kaurismäki

14.01.2021 FÜR SAMA, Dokumentarfilm von Waad al-Kateab & Edward Watts

Freier Eintritt. Eine Voranmeldung per Mail ist erforderlich. Paare und Gruppen
bitten wir, sich zusammen anzumelden / *Free entry. Pre-registration by*
e-mail is required. Couples and groups are requested to register together:
filmhaus@saarbruecken.de